

ПРИЛОЖЕНИЕ I

МИТНИЧЕСКА КОНВЕНЦИЯ ЗА ВРЕМЕНЕН ВНОС НА ПЪТНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА С ТЪРГОВСКА ЦЕЛ (1956 Г.)

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ЖЕЛАЯТ да улеснят международния пътен трафик,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД разпоредбите на Митническата конвенция за временен внос на лични пътни превозни средства, съставена в Ню Йорк на 4 юни 1954 г.,

КАТО ЖЕЛАЯТ да прилагат възможно най-широко аналогични разпоредби и спрямо временния внос на пътни превозни средства с търговска цел, и по-специално, да направят възможно за тези превозни средства да се използват митническите документи, предвидени за личните пътни превозни средства,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Глава I

Дефиниции

Член 1

По смисъла на настоящата конвенция:

а) “вносни митни сборове” са митническите мита и всички други такси, вземания или различни облагания, които се събират при внос или във връзка с вноса на стоки, посочени в настоящата конвенция, с изключение на вземанията и облаганията, чийто размер е ограничен до приблизителната стойност на извършените услуги;

б) “превозни средства” са всички моторни пътни превозни средства, както и всички ремаркета, които могат да бъдат прикачени към такива превозни средства, внесени заедно с това превозно средство или отделно от него, както и техните резервни части, обичайните им принадлежности и оборудване, внесени заедно с тези превозни средства;

в) “търговско ползване” е използване за транспортиране на лица срещу възнаграждение, награда или друго възнаграждение, за индустриален или търговски транспорт на стоки срещу или без възнаграждение;

г) “документ за временен внос” е митническият документ, който позволява да се идентифицира превозно средство и да се докаже обезпечението или гаранцията на вносните митни сборове;

д) “предприятия” са търговските или индустриални предприятия, независимо от юридическия им статут, включително физическите лица, които упражняват търговска или индустриална дейност;

е) “лица” са както физическите, така и юридическите лица;

ж) “издаваща асоциация” е асоциация, упълномощена да издава документи за временен внос;

з) “гарантираща асоциация” е асоциация, одобрена от митническите органи на договаряща се страна, която гарантира за лицата, които използват документи за временен внос;

и) “международна организация” е организация, в която членуват национални асоциации, упълномощени да издават и да обезпечават документи за временен внос;

й) “договаряща се страна” е държава или организация за регионална икономическа интеграция, която е страна по настоящата конвенция;

к) “организация за регионална икономическа интеграция” е организация, учредена и съставена от страни, посочени в член 33, параграф 1 от настоящата конвенция, която има правомощия да приема собствено законодателство, което обвързва нейните държави-членки по въпросите, обхванати от настоящата конвенция, и да решава, в съответствие с вътрешните си процедури, дали да се присъедини към настоящата конвенция.

Глава II

Временен внос с пълно освобождаване от вносни митни сборове и без забрани и ограничения за внос

Член 2

Всяка от договарящите се страни разрешава временно допускане с пълно освобождаване от вносни митни сборове, без забрани или ограничения за внос, при условие за повторен износ и при другите условия, предвидени в настоящата конвенция, превозните средства, регистрирани на територията на всяка от другите договарящи се страни, които се внасят и употребяват за търговски цели в международния пътен трафик от предприятия, които упражняват своята дейност от тази територия.

При условията, определени в настоящата конвенция, договарящите се страни могат да предвидят тези превозни средства да бъдат поставени под покритието на документ за временен внос, който обезпечава заплащането на вносните митни сборове или на равностойна сума, при спазване на специалните разпоредби на член 27, параграф 4, в случай на неосъществяване на повторния износ на превозните средства, покрити от въпросния документ в определените срокове.

Превозните средства, внесени, с оглед отдаването им под наем след вноса, не могат да се ползват от разпоредбите на настоящата конвенция.

Член 3

1. Водачът и останалите членове на персонала получават разрешение за временен внос, при условия, определени от митническите органи, на разумно количество лични вещи, като се има предвид продължителността на престоя в страната на вноса.
2. С пълно освобождаване от вносни митни сборове се допускат провизии, необходими по време на пътуването и малки количества тютюн, пури и цигари, предназначени за лична консумация.

Член 4

Горивото, което се съдържа в нормалните резервоари на превозните средства, станали предмет на временен внос, се допуска с пълно освобождаване от вносни митни сборове и без забрани или ограничения за внос. Всяка от договарящите се страни може обаче да определи максимални количества за горивото, което може да бъде допуснато по този начин на нейна територия в резервоара на превозно средство, което е предмет на временен внос.

Член 5

1. Резервните части, внесени за ремонтване на определено превозно средство, което вече е станало предмет на временен внос, се допускат временно с пълно освобождаване от вносни митни сборове и без забрани или ограничения за внос. Договарящите се страни могат да изискат тези части да бъдат поставени под покритието на документ за временен внос.
2. Подменените и не изнесени повторно части подлежат на заплащане на вносни митни сборове, освен ако в съответствие с разпоредбите в страната, която е заинтересована, не бъдат предоставени на държавната хазна без никакви разноски за същата или унищожени под официален контрол и за сметка на заинтересуваните лица.

Член 6

Формулярите на документи за временен внос и за международно движение, изпратени до асоциациите, упълномощени да издават въпросните документи, от чуждестранните асоциации-кореспонденти, от международните организации или от митническите органи на договарящите се страни, се допускат до ползване на пълно освобождаване от вносни митни сборове и няма да подлежат на никакви забрани или ограничения за внос.

Глава III

Издаване на документи за временен внос

Член 7

1. В съответствие с обезпеченията и при условията, които може да определи, всяка договаряща се страна може да упълномощи асоциации и в частност такива, които са членки на международна организация, да издават, директно или с

посредничеството на асоциации-кореспонденти, документите за временен внос, предвидени от настоящата конвенция.

2. Документите за временен внос могат да са валидни само за една страна или митническа територия, или за няколко страни или митнически територии.
3. Срокът на валидност на тези документи не надхвърля една година, считано от деня на тяхното издаване.

Член 8

1. Документите за временен внос, валидни за териториите на всички договарящи се страни или на няколко измежду тях, се наричат "*carnets de passage en douane*" (карнети за преминаване през митница) и съответстват на образца, посочен в приложение 1 към настоящата конвенция.
2. Ако даден *carnet de passage en douane* не е валиден за една или няколко територии, асоциацията, която издава документа, отбелязва това на корицата и върху отрязъците за внос на карнета.
3. Документите за временен внос, които са валидни изключително само за територията на една договаряща се страна, могат да съответстват на образца, посочен в приложение 2 към настоящата конвенция. Договарящите се страни могат също така да използват други документи, в съответствие със своето законодателство или разпоредби.
4. Срокът на валидност на документите за временен внос, различни от издадените по силата на член 7 от упълномощените асоциации, се определя от всяка от договарящите се страни в съответствие с нейното законодателство или разпоредби.
5. Всяка от договарящите се страни предоставя на другите договарящи се страни, при отправено искане от тяхна страна, образците на документи за временен внос, валидни на нейната територия, които се различават от посочените в приложенията към настоящата конвенция.

Глава IV

Данни, които се вписват в документите за временен внос

Член 9

Документите за временен внос, издадени от упълномощените асоциации, се изготвят на името на предприятията, които използват превозните средства и осъществяват техния временен внос.

Член 10

1. Теглото, което се декларира в документите за временен внос, е нетното тегло на превозните средства. То се изразява в единици от метричната система. Когато се

касае за документи, валидни само за една страна, митническите органи на тази страна могат да определят използването на друга система.

2. Стойността, която се декларира в документите за временен внос, валидни само за една страна, е изразена във валутата на тази страна. Стойността, която се декларира в *carnet de passage en douane*, е изразена във валутата на страната, в която е издаден карнетът.
3. Предметите и комплектите от инструменти, които съставляват обичайното оборудване на превозните средства, не трябва да се декларират специално в документите за временен внос.
4. Когато това се изисква от митническите органи, резервни части (като колела, външни и вътрешни гуми), както и принадлежности, които не се разглеждат като съставляващи обичайното оборудване на превозното средство (като радиоапарати и багажници) се декларират в документите за временен внос заедно с необходимите сведения (като тегло и стойност) и се представят при напускане на посетената страна.
5. Ремаркетата се вписват в отделни документи за внос.

Член 11

Всички промени в сведенията, вписани в документите за временен внос от издаващата асоциация, се одобряват от въпросната асоциация или от гарантиращата асоциация. Не се разрешават никакви промени на документите, след като те бъдат поети от митническите органи на страната на вноса без съгласието на тези органи.

Глава V

Условия за временен внос

Член 12

Без това да накърнява прилагането на разпоредбите на националните законодателства, позволяващи на митническите органи на договарящите се страни да отказват превозни средства, които се намират под покритието на документи за временен внос, да бъдат управлявани от лица, виновни за тежки нарушения на митническите или данъчни закони или разпоредби на страната на временния внос, превозните средства, намиращи се под покритието на документи за временен внос, могат да бъдат управлявани от лица, надлежно упълномощени от титулярите на документите. Митническите органи на договарящите се страни имат право да изискват доказателства, че тези лица са били надлежно упълномощени от титулярите на документите; ако намерят предоставените доказателства за недостатъчни, митническите органи могат да се противопоставят на използването на тези превозни средства в тяхната страна под покритието на документи за временен внос.

Член 13

1. Превозното средство, което е предмет на документ за временен внос, се изнася повторно в непроменено общо състояние, като се вземе предвид нормалното износване, в рамките на срока на валидност на този документ.
2. Доказателството за повторен износ се предоставя със изходната виза, надлежно положена върху документа за временен внос от митническите органи на страната, в която превозното средство е било внесено временно.
3. Всяка договаряща се страна може да откаже или да отнеме правото на временен внос с пълно освобождаване от вносни митни сборове и без забрани или ограничения за внос, на превозни средства, които дори веднъж са били ползване за превоз на пътници или стоки в рамките на страната, в която е внесено превозното средство.
4. Превозно средство, отдадено под наем, внесено временно по силата на настоящата конвенция, не се преотдава под наем в страната на временния внос на лице, различно от първоначалния наемател, като митническите органи на договарящите се страни имат право да изискват повторния износ на такова превозно средство веднага след приключване на транспортните операции, за целите на които то е било внесено временно.

Член 14

1. Въпреки задължението за повторен износ, предвидено в член 13, не се изисква повторно изнасяне на силно пострадали превозни средства при надлежно установена транспортна злополука, при условие че те са:

а) подчинени на дължимите в случая вносни митни сборове; или

б) изоставени без никакви разноски в полза на държавната хазна на страната на временен внос, в който случай титулярът на документа за временен внос се освобождава от вноските митни сборове; или

в) унищожени под официален контрол и за сметка на заинтересуваните лица, като останките и събраните части подлежат на дължимите в случая вносни митни сборове.

2. Когато дадено превозно средство, внесено временно, не може да бъде повторно изнесено поради наложен запор и този запор не е наложен по искане на частни лица, задължението за повторен износ в срока на валидност на документа за временен внос се суспендира за времетраенето на запора.

3. Доколкото това е възможно, митническите органи нотифицират гарантиращата асоциация за запорите, налагани от тях или по тяхна инициатива върху превозни средства, поставени под покритието на документи за временен внос, обезпечени от тази асоциация, и я уведомяват за мерките, които възнамеряват да предприемат.

4. Когато превозното средство или предметът, упоменат в документа, са изгубени или откраднати по време на запор, който не е наложен по искане на частни лица, вноските митни сборове не могат да се изискват от титуляра на документа за временен внос,

който трябва да представи пред митническите органи документ, който сертифицира запора.

Член 15

Лицата, които ползват разпоредбите за временен внос имат право, в рамките на срока на валидност на документите за временен внос, да внасят толкова пъти, колкото това е необходимо, превозни средства, които са предмет на тези документи, при условие, че удостоверяват със заверена от заинтересуваните митнически агенти виза всяко преминаване (внос и износ), ако митническите органи изискат това. Същевременно, могат да се издават документи, валидни само за едно пътуване.

Член 16

Когато се използва документ за временен внос, който не съдържа отрязъци, които се откъсват при всяко преминаване, то визите, полагани от митническите агенти между първия внос и последния износ, имат временен характер. Независимо от това, когато последната положена виза е временна изходна виза, тя се приема като доказателство за повторен износ на временно внесените превозни средства или резервни части.

Член 17

Когато се използва документ за временен внос, който съдържа отрязъци, които се откъсват при всяко преминаване, всеки внос включва и обработване на документа от митническите органи, а всяка следваща изходна виза води до окончателно приключване на този документ, като се имат предвид разпоредбите на член 18.

Член 18

Когато митническите органи на дадена страна приключат окончателно и безусловно даден документ за временен внос, те вече не могат да изискват от гарантиращата асоциация заплащане на вносни митни сборове, освен ако сертификатът за приключване не е бил получен чрез злоупотреба или измама.

Член 19

Заверките на документи за временен внос, използвани при условията, предвидени от настоящата конвенция, не предвиждат заплащане на възнаграждение на митническата служба, ако тези заверки са положени в митническо учреждение или пункт в рамките на установеното работно време.

Глава VI

Удължаване на валидността и подновяване на документи за временен внос

Член 20

Не се взема предвид липсата на доказателство за повторен износ на временно внесени превозни средства в определените срокове, ако същите бъдат представени пред митническите органи за повторния износ в срок от четиринадесет дни след изтичане валидността на документите и за това закъснение бъдат дадени задоволителни обяснения.

Член 21

По отношение на *les carnets de passage en douane*, всяка от договарящите се страни признава за валидни удължавания на валидността, разрешени от някоя от договарящите се страни в съответствие с процедурата, изложена в приложение 3 към настоящата конвенция.

Член 22

1. Исканията за удължаване валидността на документите за временен внос се представят пред компетентните митнически органи преди изтичането на срока на тези документи, освен в случаите на невъзможност поради форсмажорни обстоятелства. Ако документът за временен внос е бил издаден от упълномощена асоциация, искането за удължаване се подава от гарантиращата асоциация.
2. Удължаване на срока, необходими за повторен износ на временно внесените превозни средства или резервни части, се разрешава, когато заинтересованите лица съумеят да докажат пред митническите органи по задоволителен за тях начин, че са възпрепятствани от форсмажорно обстоятелство да изнесат повторно въпросните превозни средства или резервни части в определения срок.
3. Валидността на документ за временен внос може да бъде удължена само еднократно, за период, който не надвишава една година. След изтичането на този срок трябва да се издаде и предостави нов карнет, който да замести предишния.

Член 23

Освен в случаите, в които условията на временен внос вече не са налице, всяка от договарящите се страни следва да разреши, при такива мерки за контрол, каквито намери за необходимо да определи, подновяване на документи за временен внос, издадени от упълномощените асоциации и отнасящи се за временно внесени на нейната територия превозни средства или резервни части. Искането за подновяване се подава от гарантиращата асоциация.

Глава VII

Приключване на документи за временен внос

Член 24

1. Ако документът за временен внос не е бил редовно приключен, митническите органи на страната, в която е осъществен вносът, приемат (преди или след изтичане срока на документа) като доказателство за повторния износ на превозното средство или на резервните части, представянето на сертификат, който съответства на образца,

посочен в приложение 4 към настоящата конвенция, издаден от официален орган (консул, митница, полиция, кмет, съдебен служител и пр.), който доказва, че превозното средство или резервните части, за които става въпрос, са били представени пред въпросния орган и се намират извън страната, в която е осъществен вносът. Вместо такъв документ те приемат и всяко друго доказателство, че превозното средство или резервните части се намират извън страната на временния внос. Ако не се касае за *carnets de passage en douane* и когато документът не е с изтекъл срок, този документ се представя заедно с предвиденото по-горе доказателство. Ако се касае за карнет, митническите органи приемат като доказателство за повторния износ на превозното средство или на резервните части заверките за преминаване, положени от митническите органи на страните, посетени впоследствие.

2. В случай на унищожаване, загуба или кражба на документ за временен внос, който не е редовно приключен, но който се отнася за превозно средство или резервни части, които са били изнесени повторно, митническите органи на страната, в която е осъществен вносът, приемат като доказателство за повторен износ представянето на сертификат, съответстващ на образца, посочен в приложение 4 към настоящата конвенция, издаден от официален орган (консул, митница, полиция, кмет, съдебен служител и пр.), който доказва, че превозното средство или резервните части, за които става въпрос, са били представени пред въпросния орган и са се намирали извън страната, в която е осъществен вносът, на дата, следваща датата на изтичане на документа. Вместо такъв документ те приемат и всяко друго доказателство, че превозното средство или резервните части се намират извън страната на временния внос.

3. В случай на унищожаване, загуба или кражба на *carnets de passage en douane*, настъпили, когато превозното средство или резервните части са се намирали на територията на някоя от договарящите се страни, митническите органи на тази страна, по искане на заинтересуваната асоциация, приемат заместващ документ, чиято валидност изтича на датата на изтичане валидността на заместения карнет. Това приемане анулира предишното приемането на унищожения, изгубен или откраднат карнет. В случай на злоупотреба с карнет след анулиране на неговата валидност от митническите органи и издалата го асоциация, последната не може да бъде държана отговорна за дължимите вносни митни сборове. Ако с оглед повторния износ на превозното средство или на резервните части, вместо заместващ документ бъде издадена лицензия за износ или аналогичен документ, то изходната виза, положена върху тази лицензия или върху този документ, следва да се приемат като доказателства за повторен износ.

4. В случай, че дадено превозно средство е откраднато, след като е било изнесено повторно от страната, в която е осъществен вносът, без износът му да е бил редовно отбелязан върху документа за временен внос и без върху този документ да фигурират входните визи, положени от митническите органи на страните, посетени впоследствие, независимо от това този документ може да бъде приключен при условие, че гарантиращата асоциация го представи и осигури задоволителни доказателства за кражбата. Ако документът не е с изтекъл срок, митническите органи могат да изискат неговото предаване.

Член 25

В случаите, посочени в член 24, митническите органи си запазват правото да събират такса за приключването на документите.

Член 25 а

Компетентните митнически органи не изискват заплащане на вносни митни сборове, когато им бъде доказано по задоволителен начин, че дадено превозно средство, внесено под покритието на документ за временен внос, вече не може да бъде изнесено, защото е унищожено или невъзвратно изгубено поради форсмажорни обстоятелства, и по-специално, поради военни действия, бунтове или природни катастрофи.

Член 26

Митническите органи няма да имат право да изискват от гарантиращата асоциация заплащането на вноските митни сборове за временно внесени превозни средства или резервни части, когато на тази асоциация не е било нотифицирано за неприключването на документа за временен внос в срок от една година, считано от датата на изтичане валидността на този документ. Митническите органи предоставят на гарантиращите асоциации сведения за размера на вноските митни сборове в срок от една година, считано от нотификацията за неприключване. Отговорността на гарантиращата асоциация за тези суми се прекратява, ако тези сведения не бъдат предоставени във въпросния срок от една година.

Член 27

1. Гарантиращите асоциации разполагат със срок от една година, считано от датата на нотификацията за неприключване на документите за временен внос, за да предоставят доказателство за повторен износ на превозните средства или на резервните части, за които става въпрос, при условията, предвидени от настоящата конвенция. Същевременно, този период може да влезе в сила само от датата на изтичане срока на документите за временен внос. Ако митническите органи оспорват валидността на предоставеното доказателство, те следва да информират за това гаранта в срок, ненадвишаващ една година.
2. Ако в разрешения срок не бъде представено такова доказателство, гарантиращата асоциация депозира или временно превежда дължимите вносни митни сборове в рамките на максимален срок от три месеца. Това депозиране или превеждане стават окончателни след изтичането на срок от една година, считано от датата на депозирането или на временното превеждане. През този последен срок гарантиращата асоциация още може да се възползва от улесненията, предвидени в предходния параграф, за да си върне депозираните или преведени суми.
3. За страните, чиито законови разпоредби не предвиждат режим на депозиране или на временно превеждане на вносни митни сборове, вземанията, които са осъществени в съответствие с разпоредбите на предходния параграф, имат окончателен характер, като се има предвид, че взетите суми могат да бъдат върнати, когато бъдат изпълнени условията, предвидени от настоящия член.

4. В случай на неприключване на документ за временен внос, гарантиращата асоциация не е задължена да заплати сума, надвишаваща размера на вносните митни сборове, приложими към превозното средство или резервните части, които не са изнесени повторно, към които сборове евентуално са добавени закъснителни лихви.

Член 28

Разпоредбите на настоящата конвенция не засягат правото на договарящите се страни в случай на измама, нарушение или злоупотреба, да започнат съдебно преследване срещу титулярите на документи за временен внос и срещу лицата, използващи тези документи за възстановяване на вносните митни сборове, както и да наложат парични санкции, на каквито подлежат тези лица. В този случай гарантиращите асоциации оказват съдействие на митническите органи.

Глава VIII

Разни разпоредби

Член 29

Договарящите се страни се стремят да не въвеждат митнически формалности, които биха могли да доведат до възпрепятстване развитието на международния търговски пътен трафик.

Член 30

С оглед ускоряване изпълнението на митническите формалности, съседните договарящи се страни се стремят да разполагат в съседство своите митнически учреждения и да съгласуват работното им време.

Член 31

Всяко нарушение на разпоредбите на настоящата конвенция, всяка подмяна, невярна декларация или манипулация, в резултат на които дадено лице или даден предмет се възползват неоснователно от режима на внос, предвиден от настоящата конвенция, излага нарушителя на санкциите, предвидени от законодателството на тази страна, в която е било извършено нарушението.

Член 32

Никоя разпоредба на настоящата конвенция не изключва правото на договарящите се страни, които образуват митнически или икономически съюз, да предвиждат конкретни правила, приложими спрямо предприятията, разположени в страните, които образуват този съюз.

Член 32 а

Настоящата конвенция не възпрепятства прилагането на по-големи облекчения, които договарящите се страни предоставят или биха искали да предоставят, посредством едностранни разпоредби, или по силата на двустранни или многостранни споразумения, при условие, че така предоставените облекчения не възпрепятстват прилагането на разпоредбите на настоящата конвенция. На договарящите се страни се препоръчва да се откажат от изискването на документи за временен внос и обезпечения.

Глава IX

Заклучителни разпоредби

Член 33

1. Държавите-членки на Икономическата комисия за Европа и държавите, приети като консултативни членки на Комисията в съответствие с параграф 8 от мандата на тази Комисия, могат да станат договарящи се страни по настоящата конвенция:

а) като я подпишат;

б) като я ратифицират, след като са я подписали с резерва за ратификация,

в) като се присъединят към нея.

2. Държавите, които могат да участват в някои дейности на Икономическата комисия за Европа в съответствие с параграф 11 от мандата на тази Комисия, могат да станат договарящи се страни по настоящата конвенция, като се присъединят към нея след нейното влизане в сила.

2 а. Всяка организация за регионална икономическа интеграция може да стане договаряща се страна по настоящата конвенция, в съответствие с разпоредбите на параграф 1 от настоящия член. Такава организация, която се е присъединила към настоящата конвенция, информира Генералния секретар на Организацията на обединените нации за своята компетентност, както и за всяка следваща промяна на тази компетентност във връзка с въпросите, които третира настоящата конвенция. Организацията и нейните държави-членки могат да решат, без това да отменя задълженията, произтичащи от настоящата конвенция, какви са съответните им отговорности по отношение изпълнението на задълженията им по настоящата конвенция.

3. Конвенцията е открита за подписване до 31 август 1956 г. включително. След тази дата тя е открита за присъединяване.

4. Ратификацията или присъединяването се извършват посредством депозиране на съответен документ пред Генералния секретар на Организацията на обединените нации.

Член 34

1. Настоящата конвенция влиза в сила на деветдесетия ден след датата, на която пет от страните, посочени в член 33, параграф 1, я подписват без резерва за ратификация или внесат своите документи за ратификация или присъединяване.
2. За всяка страна или всяка организация за регионална икономическа интеграция, която я ратифицира или се присъедини към нея, след като пет страни са я подписали без резерва за ратификация или са внесли своите документи за ратификация или присъединяване, настоящата конвенция влиза в сила на деветдесетия ден, след като въпросната страна или организация за регионална икономическа интеграция внесат своите документи за ратификация или за присъединяване.

Член 35

1. Всяка договаряща се страна може да денонсира настоящата конвенция с нотификация, изпратена до Генералния секретар на Организацията на обединените нации.
2. Денонсирането влиза в сила 15 месеца след датата, на която Генералният секретар на Организацията на обединените нации получи нотификацията за него.
3. Валидността на документите за временен внос, издадени преди датата, на която денонсирането влиза в сила, не се засяга от това денонсиране и обезпечението на асоциацията остава в сила. Удължаванията, разрешени при условията, предвидени в член 21 от настоящата конвенция, също запазват своята валидност.

Член 36

Действието на настоящата конвенция се прекратява, ако в продължение на период от дванадесет последователни месеца след влизането ѝ в сила броят на договарящите се страни в нея стане по-малък от пет.

Член 37

1. Когато подписва настоящата конвенция без резерва за ратификация или когато внесе своя документ за ратифициране или присъединяване, а също и във всеки следващ момент, всяка страна може да заяви чрез нотификация, адресирана до Генералния секретар на Организацията на обединените нации, че настоящата конвенция се прилага във всички или в част от териториите, които тя представлява в международен план. Конвенцията се прилага в територията или териториите, посочени в нотификацията, считано от деветдесетия ден след получаването на тази нотификация от Генералния секретар, или, ако към този ден конвенцията още не е влязла в сила, считано от влизането ѝ в сила.
2. Всяка страна, направила декларация в съответствие с предходния параграф, в резултат на която, настоящата конвенция става приложима в дадена територия, която тя представлява в международен план, може, в съответствие с член 35, да денонсира конвенцията по отношение на въпросната територия.

Член 38

1. Всеки спор между две или повече договарящи се страни относно тълкуването или прилагането на настоящата конвенция се урежда, доколкото това е възможно, посредством преговори между страните по спора.
2. Всеки спор, който не може да бъде уреден посредством преговори, се отнася пред арбитражен съд по искане на някоя от договарящите се страни и в последствие се предава на един или няколко арбитри, избрани с взаимното съгласие на договарящите се страни, ангажирани в спора. Ако в срок от три месеца след получаването на искането за арбитражиране страните, ангажирани в спора, не са успели да се разберат за избора на арбитър или арбитри, всяка една от страните може да поиска от Генералния секретар на Организацията на обединените нации да назначи единствен арбитър, пред който спорът се отнася за решение.
3. Решението на арбитъра или арбитрите, посочени в съответствие с разпоредбите на предходния параграф, има задължителна сила за договарящите се страни, ангажирани в спора.

Член 39

1. Всяка договаряща се страна може в момента на подписване или ратифициране на настоящата конвенция, или в момента на присъединяването си към нея, да заяви, че не се счита обвързана с член 38 от конвенцията. Другите договарящи се страни не са обвързани с член 38 спрямо всяка договаряща се страна, която е формулирала подобна резерва.
2. Всяка договаряща се страна, която е формулирала резерва в съответствие с параграф 1, може във всеки един момент да отмени тази резерва с нотификация до Генералния секретар на Организацията на обединените нации.
3. Не се приемат никакви други резерви спрямо настоящата конвенция.

Член 40

1. След като настоящата конвенция е била в сила в продължение на три години, всяка договаряща се страна може, посредством нотификация, адресирана до Генералния секретар на Организацията на обединените нации, да поиска свикване на конференция за преразглеждане на настоящата конвенция. Генералният секретар уведомява всички договарящи се страни за това искане и свиква конференция за преразглеждане, ако в срок от четири месеца, считано от датата, на която той е оповестил нотификацията, най-малко една трета от договарящите се страни му нотифицират, че се съгласяват с искането.
2. Ако бъде свикана конференция в съответствие с предходния параграф, Генералният секретар нотифицира за нея на всички договарящи се страни и ги приканва в срок от три месеца да внесат предложенията си, които биха искали конференцията да разгледа. Генералният секретар разпраща на всички

договарящи се страни временния дневен ред на конференцията и текстовете на тези предложения най-малко три месеца преди датата на откриване на конференцията.

3. Генералният секретар кани на всяка конференция, свикана в съответствие с настоящия член, всички страни, посочени в член 33, параграф 1, както и договарящите се страни, посочени в член 33, параграфи 2 и 2 а.

Член 41

1. Всяка договаряща се страна може да предложи едно или повече изменения на настоящата конвенция. Текстът на всяко предложение за изменение се предава на Генералния секретар на Организацията на обединените нации, който го предава на всички договарящи се страни и го довежда до знанието на другите страни, посочени в член 33, параграф 1.
2. Всяко предложено изменение, предадено в съответствие с предходния параграф, се счита за прието, ако никоя от договарящите се страни не формулира възражение в срок от шест месеца, считано от датата, на която Генералният секретар е разпространил проекта за изменение. Регионалните организации за икономическа интеграция, които са договарящи се страни по настоящата конвенция, могат да упражнят правото си да формулират възражения по въпросите от тяхната компетентност. В такъв случай на държавите-членки на въпросните организации, които са договарящи се страни по настоящата конвенция, не се разрешава да упражняват в индивидуално това право.
3. Генералният секретар нотифицира възможно най-скоро на всички договарящи се страни дали има формулирано възражение срещу проекта за изменение. Ако срещу проекта за изменение бъде формулирано възражение, изменението се счита за неприето и няма никакво действие. При липса на възражения изменението влиза в сила за всички договарящи се страни три месеца след изтичане на шестмесечния срок, посочен в предходния параграф.
4. Независимо от процедурата за приемане на изменения, предвидена в параграфи 1, 2 и 3 от настоящия член, приложенията към настоящата конвенция могат да бъдат изменяни със споразумение между компетентните администрации на всички договарящи се страни. Генералният секретар определя датите на влизане в сила на новите текстове, които са резултат от такива изменения.

Член 42

Освен нотификациите, предвидени в членове 40 и 41, Генералният секретар на Организацията на обединените нации нотифицира страните, посочени в член 33, параграф 1, както и договарящите се страни, посочени в член 33, параграфи 2 и 2 а, за:

- а) подписвания, ратификации и присъединявания по силата на член 33;
 - а) а. всякаква информация относно компетентността на регионалните организации за икономическа интеграция и всяка последваща промяна на тази компетентност, в съответствие с член 33, параграфи 2 и 2 а;

- б) дати на влизане в сила на настоящата конвенция, в съответствие с член 34;
- в) денонсирания по силата на член 35;
- г) прекратяване действието на настоящата конвенция в съответствие с член 36;
- д) нотификации, получени в съответствие с член 37;
- е) декларации и нотификации, получени в съответствие с член 39, параграфи 1 и 2;
- ж) влизане в сила на всяко изменение, в съответствие с член 41.

Член 43

Веднага щом дадена страна, която е договаряща се страна по споразумението за временно прилагане на проектите за международни митнически конвенции за туризма, за пътните превозни средства с търговска цел и за международния шосеен транспорт на стоки, в Женева, с дата 16 юни 1949 г., стане договаряща се страна по настоящата конвенция, тя приема мерките, предвидени в член IV от това споразумение, за да го денонсира по отношение на проекта за международна митническа конвенция за пътните превозни средства с търговска цел.

Член 44

Протоколът за подписване на настоящата конвенция има същата сила, действие и срок като самата конвенция и се смята за неделима част от нея.

Член 45

След 31 август 1956 г. оригиналът на настоящата конвенция се депозира при Генералния секретар на Организацията на обединените нации, който връчва заверени копия от нея на всяка от страните и договарящите се страни, посочени в член 33, параграфи 1 - 2 а.

В доказателство за което долуподписаните упълномощени представители поставиха собственоръчен подпис под настоящата конвенция.

Съставено в Женева на осемнадесети май хиляда деветстотин петдесет и шеста година в един екземпляр на английски и френски езици, като и двата текста са еднакво автентични.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1: *Carnet de passage en douane*

Приложение 2: Разрешение за временен внос на автомобили (триптих)

Приложение 3: Удължаване валидността на *carnet de passage en douane*

Приложение 4: Образец на сертификат за приключавне на неприключени документи за временен внос, които са унищожени, изгубени или откраднати.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Образец на *carnet de passage en douane*

Карнетът се издава на френски и английски езици

Размерите на карнета са 21 x 29,7 cm.

Издаващата асоциация посочва своето име на всеки от отрязъците, последвано от инициалите на международната организация, в която членува.

<Front cover / Recto de la couverture>

1	Holder and address/titulaire et adresse		CPD No/N°
2			Valid for not more than one year, that is until/Validité n'excédant pas un
3			an, soit jusqu'auinclusive/inclus
4	Issued by/Délivré par	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries visited/Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlements douaniers du pays visité	
5		Validity extended until/Validité prolongée jusqu'à	
6	INTERNATIONAL ORGANIZATION ORGANISATION INTERNATIONALE		
7	CARNET DE PASSAGE EN DOUANE		
	For motor vehicles and trailers/Pour véhicules à moteur et remorques*		
8	This carnet is issued for the vehicle registered in/ under No/ Ce carnet est délivré pour le véhicule immatriculé en sous le n°		
9	This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the countries listed on the back cover of this document, under the guarantee of the authorized association indicated. It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned international organization.		
10	ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER. Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées.		
9	À charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée.		
10	À L'EXPIRATION, DE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DÉLIVRÉ		
9	Issued at/Délivré à..... the/le..... 19.....		
10			
11			
12	Signature of international organization/ Signature de l'organisation internationale/	Signature of the issuing association/ Signature de l'association émettrice	Holder's signature/ Signature du titulaire

13 * See reverse side/Voir verso.

<Предна страна на корицата>

1	Титуляр и адрес	Карнет CPD	
2		№	
3		Валиден за не повече от една година, а именно, до	
4	Издаден от	Този карнет остава валиден при условие, че през този период неговият титуляр отговаря на условията, предвидени от митническите закони и разпоредби на посещаваната страна.	
5		Валидността е продължена до	
6	МЕЖДУНАРОДНА ОРГАНИЗАЦИЯ CARNET DE PASSAGE EN DOUANE За моторни превозни средства и ремаркета (*)		
8	Този карнет е издаден за превозното средство, регистрирано в под №		
9	Този карнет, изготвен в съответствие с разпоредбите на митническите конвенции за временен внос на лични пътни превозни средства (1954 г.) и на пътни превозни средства за търговска цел (1956 г.), може да се използва в страните, фигуриращи на гърба на корицата на този документ, под обезпечението на посочените упълномощени асоциации.		
10	Неговият титуляр има задължението да изнесе повторно превозното средство в разрешения срок на валидност и да спазва митническите закони и разпоредби за временен внос на моторни превозни средства в посещаваните страни, под обезпечението, във всяка страна, в която документът е валиден, на одобрената асоциация, членуваща в долуподписаната международна организация.		
	<i>СЛЕД ИЗТИЧАНЕТО НА НЕГОВИЯ СРОК ТОЗИ КАРНЕТ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ВЪРНАТ НА АСОЦИАЦИЯТА, КОЯТО ГО Е ИЗДАЛА.</i>		
11	Издаден в.....	на	19.....
12	Подпис на международната организация	Подпис на издаващата асоциация	Подпис на титуляра

13 (*) Вж. обратната страна.

<Inside front cover/Verso de la page de couverture >

4	DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE	
5	Registered in/Immatriculé en	under No/sous le n°
6	Year of manufacture/Année de construction.....	For official use only/Pour utilisation officielle seulement
7	Net weight of vehicle (kg)/Poids net du véhicule (kg)	
8	Value of vehicle/Valeur du véhicule	
9	Chassis No/Chassis n°	
10	Make/Marque.....	
11	Engine No/Moteur n°	
12	Make/Marque	
13	No of cylinders/Nombre de cylindres.....	
14	Horsepower/Nombre de chevaux.....	
15	Coachwork/Carrosserie	
16	Type (car, lorry.../voiture, camion...)	
17	Colour/Couleur	
18	Upholstery/Garnitures intérieures.....	
19	Number of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile.....	
20	Equipment/Équipement	
21	Radio (make)/Appareil radio (marque).....	
22	Spare tyres/Pneus de rechange.....	
23	Other particulars/Divers.....	
		

Extension of validity / Prolongation de la validité

<Вътрешна страна на корицата >

4

ОПИСАНИЕ НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

5

Регистрирано в под №

6

Година на производство Само за служебно ползване

7

Нетно тегло на превозното средство (kg)

8

Стойност на превозното средство

9

Шаси №

10

Марка

11

Двигател №

12

Марка

13

Брой цилиндри

14

Брой конски сили

15

Каросерия

16

Вид (кола, камион...)

17

Цвят

18

Тапицерия

19

Брой места или полезен товар

20

Оборудване

Радиоапарат (марка)

21

Резервни гуми

22

Други

23

.....

Удължаване на валидността

<Front side of insert pages/Recto des pages intérieures >

CARNET DE PASSAGE EN DOUANE

COUNTERFOIL/SOUCHE

1 Importation into/L'entrée en..... 2 of the vehicle described in this carnet/du véhicule décrit dans ce 3 carnet..... 4 took place on/a eu lieu le..... 5 at the customs office of/par le douane de 6 7 Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:30%; text-align: center;"> CPD No/N° </td> <td style="width:70%;"> Valid/Valable jusqu'au </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"> Exportation from/La sortie </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="height: 100px; vertical-align: top;"> de..... took place on/a eu lieu le..... at the customs office of/par le bureau de douane de..... Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane </td> </tr> </table>	CPD No/N°	Valid/Valable jusqu'au	Exportation from/La sortie		de..... took place on/a eu lieu le..... at the customs office of/par le bureau de douane de..... Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	
CPD No/N°	Valid/Valable jusqu'au						
Exportation from/La sortie							
de..... took place on/a eu lieu le..... at the customs office of/par le bureau de douane de..... Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane							

CARNET DE PASSAGE EN DOUANE EXPORTATION VOUCHER/VOLET DE SORTIE

1 Holder (name, address)/titulaire (nom, adresse) 2 3 4 DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE 5 Registered in/Immatriculé under No/sous le n°..... 6 en..... 7 Year of manufacture/Année de construction..... 8 9 Net weight of vehicle (kg)/Poids net du véhicule (kg) 10 Value of vehicle/Valeur du véhicule..... 11 Chassis No/Chassis n°..... 12 Make/Marque 13 Engine No/Moteur n°..... 14 Make/Marque 15 No of cylinders/Nombre de cylindres 16 Horsepower/Nombre de chevaux..... 17 Coachwork/Carrosserie..... 18 Type (car, lorry.../voiture, camion...) 19 20 Colour/Couleur..... 21 Upholstery/Garnitures intérieures 22 Number of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile..... Equipment/Équipement..... Radio (make)/Appareil radio (marque) Spare tyres/Pneus de rechange..... Other particulars/Divers.....	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:30%; text-align: center;"> CPD No/N° </td> <td style="width:70%;"> Valid/Valable jusqu'au..... inclusive/inclus </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"> Issued by/Délivré par </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="height: 100px; vertical-align: top;"> Date of exportation/...Customs office of Date de sortie/ exportation/Bureau de douane de sortie/ Voucher registered under No/Volet enregistré sous le n°..... Customs officer's signature/..... Signature de l'agent de To be returned to the customs office of importation at/À renvoyer au bureau de d'entrée de..... Where the carnet was registered under number/ où le carnet a été enregistré sous le no </td> </tr> </table>	CPD No/N°	Valid/Valable jusqu'au..... inclusive/inclus	Issued by/Délivré par		Date of exportation/...Customs office of Date de sortie/ exportation/Bureau de douane de sortie/ Voucher registered under No/Volet enregistré sous le n°..... Customs officer's signature/..... Signature de l'agent de To be returned to the customs office of importation at/À renvoyer au bureau de d'entrée de..... Where the carnet was registered under number/ où le carnet a été enregistré sous le no	
CPD No/N°	Valid/Valable jusqu'au..... inclusive/inclus						
Issued by/Délivré par							
Date of exportation/...Customs office of Date de sortie/ exportation/Bureau de douane de sortie/ Voucher registered under No/Volet enregistré sous le n°..... Customs officer's signature/..... Signature de l'agent de To be returned to the customs office of importation at/À renvoyer au bureau de d'entrée de..... Where the carnet was registered under number/ où le carnet a été enregistré sous le no							

<Предна страна на вътрешните страници>

CARNET DE PASSAGE EN DOUANE

КОЧАН (1)

1	Вносът в на превозното средство, описано в този карнет се осъществи на от митническото учреждение на	Карнет CPD	Валиден до
2		№	
3		Износът от се осъществи на от митническото учреждение на	
4			
5			
6			
7	Подпис на митническия служител	Подпис на митническия служител	



печат



печат

CARNET DE PASSAGE EN DOUANE

ОТРЯЗЪК ЗА ИЗНОС (1)

1	Титуляр (име, адрес)	Карнет CPD	Валиден до
2		№	
3		Издаден от	включително
4	ОПИСАНИЕ НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО		
5	Регистрирано в	под №	
6	Година на производство		
7	Нетно тегло на превозното средство (kg)		
8	Стойност на превозното средство		
9	Шаси №	Дата на износ	Митническо учреждение
10	Марка		на износ
11	Двигател №	отрязък, регистриран под №	
12	Марка		
13	Брой цилиндри		
14	Брой конски сили		
15	Каросерия		
16	Вид (кола, камион...)		
17	Цвят		
18	Тапицерия	Подпис на митническия служител:	
19	Брой места или полезен товар		
20	Оборудване	Да се върне във митническото учреждение на внос	
21	Радиоапарат (марка)		
22	Резервни гуми	където карнетът е регистриран под №	
23	Други		



печат

CARNET DE PASSAGE EN DOUANE IMPORTATION VOUCHER/VOLET D'ENTRÉE ⁽¹⁾

Holder (name, address)/titulaire (nom, adresse) CPD No/N° Valid/Valable jusqu'au inclusive/inclus		
Issued by/Délivré par		
DESCRIPTION OF MEANS OF TRANSPORT/SIGNALEMENT DU MOYEN DE TRANSPORT under No/sous le n°.		
Registered in/Immatriculé en..... Year of manufacture/A..... de construction..... Net weight (kg)/Poids net du véhicule (kg)..... Value of vehicle/Valeur du véhicule..... Chassis No/Chassis n°..... Make/Marque..... Engine No/Moteur n°..... Make/Marque..... No of cylinders/Nombre de cylindres Horsepower/Nombre de chevaux..... Coachwork/Carrosserie Type (car, lorry.../voiture, camion...) Colour/Couleur..... Upholstery/Garnitures intérieures..... Number of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile..... Equipment/Équipement..... Radio (make)/Appareil radio (marques)/Rádio Spare tyres/Pneus de rechange..... Other particulars/Divers..... 	 Date of importation/... Customs office of Date d'entrée/..... importation/Bureau de douane d'entrée/ Voucher registered under No/Volet enregistré sous le n° Customs officer's signature/..... Signature de l'agent de la douane <i>N.B.</i> The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher/La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées	

CARNET DE PASSAGE EN DOUANE
ОТРЯЗЪК ЗА ВНОС ⁽¹⁾

1	Титуляр (име, адрес)	Карнет CPD №	Валиден до
2			включително
3		Издаден от	
4	ОПИСАНИЕ НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО		
5	Регистрирано в	под №	
6	Година на производство		
7	Нетно тегло на превозното средство (kg)		
8	Стойност на превозното средство		
9	Шаси №	Дата на внос	Митническо учреждение
10	Марка		На внос
11	Двигател №	Отрязък, регистриран под №	
12	Марка		
13	Брой цилиндри		
14	Брой конски сили		
15	Каросерия		
16	Вид (кола, камион...)		
17	Цвят		
18	Тапицерия		
19	Брой места или полезен товар		
20	Оборудване		
	Радиоапарат (марка)		
21	Резервни гуми	N.B. Митническият служител трябва да попълни горния	
22	Други	отрязък за износ в посочените места.	
23			



<Inside back cover/Intérieur du dos de la couverture>

The following information is provided by the issuing association to motorists.

L'association qui a délivré le présent carnet fournit les renseignements suivants aux usagers.

<Вътрешна обратна страна на корицата>

Асоциацията, издала настоящия карнет, предоставя следната информация на потребителите.

< Back cover/Extérieur du dos de la couverture >

This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the following countries under the guarantee of the authorized associations indicated:

Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays suivants, sous la garantie des associations autorisées ci-après:

(LIST OF COUNTRIES AND AUTHORIZED ASSOCIATIONS)

(LISTE DES PAYS ET ASSOCIATIONS AUTORISÉES)

<Външна обратна страна на корицата>

Този карнет, изработен в съответствие с разпоредбите на митническите конвенции за временен внос на лични пътни превозни средства (1954 г.) и на пътни превозни средства за търговско ползване (1956 г.), може да бъде използван в следните страни, под обезпечението на долупосочените упълномощени асоциации:

(СПИСЪК НА СТРАНИТЕ И НА УПЪЛНОМОЩЕНИТЕ АСОЦИАЦИИ)

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Разрешение за временен внос на автомобили (триптих)

Разрешението за временен внос на автомобили (триптих) се издава на националния език на страната на вноса и, при необходимост, може да се издаде и на друг език.

Размерите на документа са 13 x 29,5 cm.

1. ОТРЯЗЪК ЗА ВНОС Този отрязък следва да се откъсне и запази от митническото учреждение на внос. ТРИПТИХ № За (страна на валидност) ВАЛИДЕН до:	ЗАВЕРКИ ПРИ ПРЕМИНАВАНЕ Подписи и печати с дата на транзитните митническите учреждения		3. ОТРЯЗЪК ЗА СЪХРАНЕНИЕ ОТ ТИТУЛЯРА Този отрязък трябва да се съхранява от титуляра, след като бъде подпечатан и подписан от митническите органи в момента (1) на първия внос в и (2) на окончателния повторен износ от и трябва да бъде върнат на (асоциацията, издала документа на титуляра). ТРИПТИХ № За (страна на валидност) ВАЛИДЕН до:
Гарантиран от: Издаден от: Титуляр (с главни букви) Местопребиваване или седалище на стопанска дейност За АВТОМОБИЛ с вътрешно горене, електрически, парен; РЕМАРКЕ; Вид (кола, автобус, камион, камионетка, трактор, мотоциклет със или без кош, велосипед с допълнителен двигател). Регистриран в под № Шаси Двигател Каросерия Резервни гуми Радиоапарат (да се посочи марката) Други Нетно тегло на превозното средство, в кг Стойност на превозното средство	ВНОС ВНОС ВНОС ВНОС ВНОС ВНОС ВНОС ВНОС ВНОС ВНОС	ИЗНОС ИЗНОС ИЗНОС ИЗНОС ИЗНОС ИЗНОС ИЗНОС ИЗНОС ИЗНОС ИЗНОС	Гарантиран от: Издаден от: Титуляр (с главни букви) Местопребиваване или седалище на стопанска дейност За АВТОМОБИЛ с вътрешно горене, електрически, парен; РЕМАРКЕ; Вид (кола, автобус, камион, камионетка, трактор, мотоциклет със или без кош, велосипед с допълнителен двигател). Регистриран в под № Шаси Двигател Каросерия Резервни гуми Радиоапарат (да се посочи марката) Други Нетно тегло на превозното средство, в кг Стойност на превозното средство
Дата на внос от митническо учреждение Отрязък, приет за оформяне под №  Печат на митническото учреждение Подпис на митническия служител	ВНОС ВНОС ВНОС	ИЗНОС ИЗНОС ИЗНОС	Дата на внос от митническо учреждение Отрязък, приет за оформяне под №  Печат на митническото учреждение Подпис на митническия служител Не пропускайте да попълните по същия начин съответната част от отрязъци 1 и 2. Дата на окончателния повторен износ от митническо учреждение

Не пропускайте да попълните по същия начин съответната част от отрязъци 2 и 3.

Печат на митническото учреждение

Подпис на митническия служител

Не пропускайте да попълните по същия начин съответната част от отрязък 2.

ТРИПТИХ за (страна на валидност) № Това превозно средство е допуснато за внос; титулярът е длъжен да го изнесе повторно най-късно на долупосочената дата и да спазва митническите закони и разпоредби за временен внос на моторни превозни средства в посетената страна, под обезпечението на (гарантираща асоциация), по силата на ангажимент, който тази асоциация е поела по отношение на (митнически органи). , на 19 Подпис на секретаря на гарантиращата асоциация Подпис на титуляра 	2. ОТРЯЗЪК ЗА ИЗНОС Този отрязък следва да се откъсне и запази от митническото учреждение на износ, за да бъде върнат в митническото учреждение на първи внос. ТРИПТИХ № За (страна на валидност) ВАЛИДЕН до: <table><tr><td>Гарантиран от:</td><td></td></tr><tr><td>Издаден от:</td><td></td></tr><tr><td>Титуляр</td><td>(с главни букви)</td></tr><tr><td>Местопребиваване</td><td></td></tr><tr><td>или седалище на стопанска дейност</td><td></td></tr><tr><td>За АВТОМОБИЛ с вътрешно горене, електрически, парен; РЕМАРКЕ;</td><td>Излишното се зачертава</td></tr><tr><td>Вид (кола, автобус, камион, камионетка, трактор, мотоциклет със или без кош, велосипед с допълнителен двигател).</td><td></td></tr><tr><td>Регистриран в под №</td><td></td></tr><tr><td>Шаси</td><td>Марка</td></tr><tr><td></td><td>Номер</td></tr><tr><td></td><td>Марка</td></tr><tr><td></td><td>Номер</td></tr><tr><td>Двигател</td><td>Брой цилиндри</td></tr><tr><td></td><td>Конски сили</td></tr><tr><td></td><td>Тип или форма</td></tr><tr><td></td><td>Цвят</td></tr><tr><td>Каросерия</td><td>Тапицерия</td></tr><tr><td></td><td>Брой места или полезен товар</td></tr><tr><td>Резервни гуми</td><td></td></tr><tr><td>Радиоапарат (посочете марката)</td><td></td></tr><tr><td>Други</td><td></td></tr><tr><td>.....</td><td></td></tr><tr><td>.....</td><td></td></tr><tr><td>.....</td><td></td></tr><tr><td>Нетно тегло на превозното средство, в кг</td><td></td></tr><tr><td>Стойност на превозното средство</td><td></td></tr></table> Дата на внос От митническо учреждение Отрязък, приет за оформяне под № Печат на митническото учреждение Подпис на митническия служител Не пропускайте да попълните по същия начин съответната част от отрязъци 1 и 3.	Гарантиран от:		Издаден от:		Титуляр	(с главни букви)	Местопребиваване		или седалище на стопанска дейност		За АВТОМОБИЛ с вътрешно горене, електрически, парен; РЕМАРКЕ;	Излишното се зачертава	Вид (кола, автобус, камион, камионетка, трактор, мотоциклет със или без кош, велосипед с допълнителен двигател).		Регистриран в под №		Шаси	Марка		Номер		Марка		Номер	Двигател	Брой цилиндри		Конски сили		Тип или форма		Цвят	Каросерия	Тапицерия		Брой места или полезен товар	Резервни гуми		Радиоапарат (посочете марката)		Други								Нетно тегло на превозното средство, в кг		Стойност на превозното средство	
Гарантиран от:																																																					
Издаден от:																																																					
Титуляр	(с главни букви)																																																				
Местопребиваване																																																					
или седалище на стопанска дейност																																																					
За АВТОМОБИЛ с вътрешно горене, електрически, парен; РЕМАРКЕ;	Излишното се зачертава																																																				
Вид (кола, автобус, камион, камионетка, трактор, мотоциклет със или без кош, велосипед с допълнителен двигател).																																																					
Регистриран в под №																																																					
Шаси	Марка																																																				
	Номер																																																				
	Марка																																																				
	Номер																																																				
Двигател	Брой цилиндри																																																				
	Конски сили																																																				
	Тип или форма																																																				
	Цвят																																																				
Каросерия	Тапицерия																																																				
	Брой места или полезен товар																																																				
Резервни гуми																																																					
Радиоапарат (посочете марката)																																																					
Други																																																					
.....																																																					
.....																																																					
.....																																																					
Нетно тегло на превозното средство, в кг																																																					
Стойност на превозното средство																																																					

Дата на окончателния повторен износ
от митническо учреждение
Печат на митническото учреждение
Подпис на митническия служител
Не пропускайте да попълните по същия начин съответната част от отрязък 3

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Удължаване на валидността на *carnet de passage en douane*

1. Формулярът за удължаване на валидността съответства на образца, посочен в настоящото приложение.

Формулярът се съставя на английски или на френски езици. Вписаните в него сведения могат да бъдат повторени на друг език.

2. Лицето, което иска удължаване, и гарантиращата асоциация, която се занимава с това искане, спазват описаната по-долу процедура:

а) Веднага щом титулярът на *carnet de passage en douane* установи, че се налага да поиска удължаване срока на валидност на своя документ, той предава на гарантиращата асоциация заедно с карнета искане за удължаване, в което обяснява обстоятелствата, които са го принудили да формулира такова искане. За доказателство той прилага към искането, според случая, медицински сертификат, свидетелство от сервиза, в който поправят неговото превозно средство или друг автентичен документ, който доказва, че форсмажорното обстоятелство, на което той се е позовал, е реално.

б) Ако гарантиращата асоциация прецени, че искането за удължаване може да бъде представено пред митницата, тя отпечатва формуляра, посочен в параграф 1, върху корицата на *carnet de passage en douane*, на специално предвиденото за тази цел място.

в) В лявата част на формуляра гарантиращата асоциация указва до коя дата (с думи и с цифри) се иска удължаването. Срещу тях се полагат подписите на председателя на асоциацията или на неговия представител, както и официалният печат на асоциацията.

г) Срокът на удължаване не бива да надхвърля разумния необходим срок за приключване на пътуването, срок, който нормално не би трябвало да надвишава три месеца, считано от датата на изтичане на срока на *carnet de passage en douane*.

д) След това гарантиращата асоциация предава карнета на компетентния митнически орган на своята страна. Тя прилага към карнета искането на титуляра, придружено с доказателствените документи.

е) Митническият орган решава дали да бъде разрешено удължаване. Той може да намали срока на исканото удължаване или да откаже такова удължаване. Ако удължаването бъде разрешено, компетентният митнически служител попълва формуляра, отпечатан върху корицата на карнета от гарантиращата асоциация, отрежда му пореден или регистрационен номер, вписва мястото, датата и длъжността си. След това той подписва формуляра и го подпечатва с официалния печат на митницата.

ж) След това *carnet de passage en douane* се връща обратно на гарантиращата асоциация, която го предава на заинтересуваното лице.

Country / Pays.....	No / No.....
Guaranteeing association / Association garante The extension of validity for all countries where this carnet is valid, is requested until/La prolongation pour tous les pays où ce carnet est valable, est demandée jusqu'au (in figures and words / en lettres et en chiffres) the, le 19.....	Extension granted until/Prolongation accordée jusqu'au..... (in figures and words / en lettres et en chiffres) the le 19.....
Stamp of the guaranteeing association Signature of the president or representative of the guaranteeing association/ Signature du président ou du délégué de l'association garante	Customs stamp/Cachet du bureau de la douane Signature and official position of the customs officer/Signature et qualité du fonctionnaire de la douane

Страна Гарантираща асоциация Иска се удължаване на валидността за всички страни, в които този карнет е валиден, до (с цифри и с думи) , на 19..... Подпис на председателя или на представителя на гарантиращата асоциация Официален печат на гарантиращата асоциация	№ Разрешено е удължаване до (с цифри и с думи) , на 19..... Подпис и длъжност на митническия служител Печат на митническото учреждение
---	---

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Образец на сертификат за приключване на документи за временен внос,
които са неприключени, унищожени, изгубени или откраднати
(сертификат за местонахождение)

Име на страната
Долуподписаният орган
сертифицира, че днес, (да се уточни датата)
бе представено превозно средство в (място и страна)
от (име, адрес)
Установено е, че това превозно средство съответства на характеристиките, посочени по-долу:

ОПИСАНИЕ НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО	
Регистрирано в	под №
Година на производство	А.* Този оглед бе извършен въз основа на представен карнет за преминаване, издаден за описаното тук превозно средство.
Нетно тегло на превозното средство (kg)	
Стойност на превозното средство	Карнет CPD №
Шаси №	
Марка	Издаден от
Двигател №	
Марка	Б.* Не бяха представени никакви документи за временен внос.
Брой цилиндри	
Брой конски сили	 Печат
Каросерия	
Вид (кола, камион...)	Дата и място на подписване
Цвят	
Тапицерия	Длъжност на подписалия (подписалите)
Брой места или полезен товар	
Оборудване	Подпис (подписи)
Радиоапарат (марка)	
Резервни гуми	
Други	

* Да се избере формула А или формула Б, според случая.

НВ: Този сертификат трябва да бъде попълнен или от консулска служба от страната, в която е трябвало да бъде приключен документът за временен внос, или от официален орган (митница, полиция, кмет, съдебен служител и пр.) от страната, в която превозното средство е представено.

**MODEL CERTIFICATE FOR THE ADJUSTMENT OF UNDISCHARGED, DESTROYED,
LOST OR STOLEN TEMPORARY IMPORTATION PAPERS
(CERTIFICATE OF LOCATION)
MODÈLE DE CERTIFICAT POUR LA RÉGULARISATION DES TITRES D'IMPORTATION
TEMPORAIRE NON DÉCHARGÉS, DÉTRUITS, PERDUS OU VOLÉS
(CERTIFICAT DE PRÉSENCE)**

Name of country/Nom du pays.....

The undersigner authority/l'autorité soussignée

certifies that this day/cerifie que ce jour.....

(day to be given in full/préciser la date)

a vehicle was produced at/un véhicule a été présenté à.....

.....(place and country/lieu et pays)

by/par.....(name, address/nom. adresse)

The vehicle was found on examination to be of the description mentioned hereunder:/il a été constaté que ce véhicule répondait aux caractéristique mentionnées ci-dessous:

DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE	
Registered in/Immatriculé en..... Year of manufacture/Année de construction..... Net weight of vehicle..... Stamp/Timbre Value of vehicle/Valeur d'achat..... Chassis No/Chassis n°..... Make/Marque Engine No/Moteur n°..... Make/Marque..... No of cylinders/Nombre de cylindres..... Horsepower/Nombre de chevaux..... Coachwork/Carrosserie Type (car, lorry.../voiture, camion...) Colour/Couleur..... Upholstery/Garnitures intérieures..... Number of seats or carrying capacity/Nombre de places ou charge utile Equipment/Équipement Radio (make)/Appareil radio (marques)..... Spare tyres/Pneus de rechange..... Other particulars/Divers..... 	under No/sous le n° A* This examination has been made on presentation of the carnet de passage issued for the vehicle described here./ Cet examen a été effectué sur présentation du carnet de passage délivré pour le véhicule décrit ci-contre. CPD No/N° Issued by/Délivré par..... B* No temporary importation papers were produced. Il n'a été présenté aucun titre d'importation temporaire. Date and place of signature/Date et lieu de signature Official position/Qualité du (des signataire(s) Signature(s)

* Choose formula A or B as applicable./Formula A ou B à adopter suivant le cas.

NB: This certificate must be completed either by a consular authority of the country in which the papers should have been discharged, or by an official authority (customs, police, mayor, judicial officer, etc.) of the country in which the vehicle is examined.

NB: Ce certificat doit être rempli soit par une autorité consulaire, du pays où le titre d'importation temporaire aurait dû être déchargé, soit par une autorité officielle (douane, police, maire, huissier, etc.) du pays où le véhicule a été présenté.